

## SCHEDULE OF CHURCH EVENTS

**January 30 - Annual Church Volunteers Appreciation Party** at 7:30 pm,  
at 'Magaros Artinian ' Hall

**January 31 - AFSS 11th Annual Soup Kitchen** . Following the Divine  
Liturgy at the downstairs Lobby of Church

DATE	FASTS & FEASTS January 2016
24	<b>Second Sunday after Nativity</b> Sunday of Catechumens
25	Sts. Adom and Generals
26	Sts. Sookias and Martyrs
28	Sts. Voski and Priests
30	St. Sahag Bartev
31	<b>Third Sunday after Nativity</b>

### Reminder:

HTAC Parish Council would like to thank all our members for your continuous financial and moral support for the prosperity and growth of the Holy Trinity Armenian Church.

We encourage our existing members to consider paying annual Membership dues for the year 2016. (\$60.00 for adults and \$30.00 for students 18years and older). It will be truly appreciated if you could pay your annual membership fee before the Annual Membership Meeting, which will take place on March, 6 2016.

We would also like to ask our members, who did not make their membership contribution for the year 2015, please kindly submit your donation to the church before the annual Membership Meeting.

**New Members:** The parishioners, who are interested in becoming a dues paying member of Holy Trinity Armenian Church, are encouraged to approach the Parish Council members in the church lobby to obtain the membership application and for additional information contact the church office during the week.



**ՅՈՒՆՈՒԱՐ 24, 2016 - JANUARY 24, 2016**

**Ճաշու Ընթերցումներ - Բ. Տիմոթ. 3:1-12, Յովհ. 22-38**  
**Synaxis Readings - 2 Timothy 3:1-12; John 6:22-38**



Եթէ մենք սիրենք զիրար այնպէս, ինչպէս որ Աստուած սիրեց մեզի, չարը չի պիտի կարենայ խափանել մեր սէրը: Իսկ ուր սէր կայ, հոն վախ չկայ, ինչպէս Յովհաննէս ըսաւ. «Սիրոյ մէջ վախ չկայ, հապա կատարեալ սէրը կը վտարէ վախը» (Ա. Հովհ. 4: 18):

*(Յովհան Մանդակունի)*

If we love one another as God has loved us, the evil cannot destroy our love. And wherever there is love, there is no dismay. As John says. "There is no fear in love, and perfect love casts out fear"

(1 John 4:18):

*(Hovhan Mandakuni)*

**ՏՕՆ ՍՐԲՈՑՆ ՍԱՐԳԻՍԻ ԶՕՐԱՎԱՐԻՆ, ԱՆՈՐ ՈՐԴԻՈՑ՝  
ՄԱՐՏԻՐՈՍԻՆ ԵՒ ՏԱՄԵՉՈՐՄ  
ԶԻՆՈՒՈՐՆԵՐՈՒՆ**



Այս տարի Յունուար 23-ին Հայց. Առաք. Եկեղեցին կը նշէ տօնը Ս. Սարգիս Զօրավարի, անոր որդի Մարտիրոսի եւ իր Տասնչորս զինուորներուն:

Ս. Սարգիս ազգութեամբ յոյն՝ հռովմէական զօրավար էր: Ապրած է 4-րդ դարուն եւ Կոստանդիանոս կայսեր կողմէ կարգուած էր իշխան Կապադովկիոյ վրայ, որու մայրաքաղաքն էր Կեսարիա:

Երբ 361թ. իշխանութեան եկաւ Յուլիանոս Ուրացողը, ան խիստ կը հալածէր քրիստոնէաները: Խուսափելով Յուլիանոս Ուրացողի հալածանքներէն՝ իր տղուն՝ Մարտիրոսին հետ ապաստանած էր Հայաստան, ուր կը թագաւորէր Տիրան արքան՝ Մեծն Տրդատի թոռը եւ Խոսրովի որդին: Ապա անցնելով Պարսկաստան՝ զինուորական ծառայութեան անցած է Շապուհ թագաւորին մօտ: Իմանալով, Սարգիսի քրիստոնէայ ըլլալը, Շապուհը կը պահանջէ, որ ան երկրպագէ կրակին, սակայն Սարգիս կը մերժէ: Զայրացած ամբոխը կը յարձակի եւ կը սպաննէ անոր որդին՝ Մարտիրոսը, իսկ Սարգիսը կը բանտարկուի եւ ապա կը գլխատուի:

Ս. Սարգիսին հաւատարիմ 14 զինուորներն անոր մարմինը կը վերցնեն պատուով թաղելու համար, բայց իրենք ալ կը նահատակուին իրենց քրիստոնէական հաւատքին հաւատարիմ մնալուն համար:

Աւանդութիւնը կ'ըսէ թէ նահատակուելէն ետք Սարգիսի մարմին վրայ լոյս կը ծագի: Ս. Մաշտոց անոր մասունքները Հայաստան բերել կու տայ, իսկ մասունքներու ամփոփուած տեղը վանք կը կառուցուի:

Ս. Սարգիսի տօնը շարժական է եւ կը տօնուի Բարեկենդանէն 2 շաբաթ առաջ: Ան անմիջապէս կը յաջորդէ Առաջաւորաց պահքին ու այդ պատճառով Առաջաւորաց պահքը մարդիկ թիրիմացաբար կը կոչեն նաեւ Ս. Սարգիսի Պահք:

**ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ - REQUEM SERVICE**

**Եւս առաւել յիշեալ Տէր զհոգին.....**

Հրանդ Տինք	Hrant Dink
Աստիք Ալթուն	Astik Altun
Զապէլ Խունկանեան	Zabel Khounganian
Արաքսի Տիւլկերեան	Araxi Doulgeryan
Մուրատ եւ Արուսեակ Տիւլկերեան	Mourad & Arousyak Doulgeryan
Էւրան, Աստուածատուրեան, Տիւլկերեան եւ Քըլըճեան	ընտանիքներու ննջեցելոց
The deceased members of Evran, Asdvatzaduryan, Doulgeryan and Kilicyan families	

*Յաւարտ Ս. Պատարագի սուրճի եւ անուշեղէնի հիւրասիրութիւն՝ ողբացեալ Աստիք Ալթունի յիշատակին՝ իր հարազատներու կողմէ: Following the Divine Liturgy coffee & cookies will be served for the late Astik Altun by his loved ones.*

**Ս. ՍԱՐԳԻՍԻ ՏՕՆԸ ԵՐԵՒԱՆԻ Ս. ՍԱՐԳԻՍ ԵԿԵՂԵՑԻՈՑ ՄԷՋ**

Այս տարի Ս. Սարգիսի տօնին Մայր աթոռ Ս. Էջմիածինէն Արարատեան Հայրապետական Թեմի առաջնորդանիստ Ս. Սարգիս Եկեղեցի կը բերուի Ս. Սարգիսի աջը եւ մարդիկ առիթը կ'ունենան տեսնելու սուրբին մասունքը եւ հայցելու անոր բարեխօսութիւնը:

Մատենադարանէն Առաջնորդանիստ Եկեղեցի կը բերուի նաեւ 17-րդ դարուն Ս. Սարգիս Եկեղեցոյ մէջ ընդօրինակուած Աւետարանը, որ Եկեղեցոյ մէջ կը մնայ մինչեւ երեկոյեան ժամերգութիւնը:

Առաջին անգամ ըլլալով այս տարի Արարատեան Հայրապետական Թեմը կը պարգեւատրէ վերջին շրջանին ՀՀ սահմանները պաշտպանող խումբ մը զինուորներու: ([www.qahana.am/am/diocesan-projects](http://www.qahana.am/am/diocesan-projects))

**CELEBRATIONS ON ST. SARKIS FEAST DAY**

This year, on the feast of St. Sarkis, for one day, his relics from the Mother See of Holy Echmiadzin will be brought to St. Sarkis church in Yerevan.

For the first time this year, on St. Sarkis's feast day a group of military service personnel will receive special blessings, for their bravery and honourable service in defending the borders of our Motherland.

**FEAST OF ST. SARKIS THE WARRIOR, HIS SON MARDIROS AND HIS FOURTEEN SOLDIERS/COMPANIONS**



This year on January 23 the Armenian Apostolic Church celebrates the feast of St. Sarkis the Warrior, his son Mardiros and his fourteen soldiers/companions. St. Sarkis is one of the most venerated saints in Armenia. He was of Greek descent, lived in the 4th century and served in the Roman army during the reign of the Emperor Constantine. St. Sarkis was well respected by the Emperor and his court and was appointed to

govern in Cappadocia.

When in 361 Julian the Apostate came to the power, he was determined to revive paganism and Christians were severely persecuted. To avoid the prosecutions St. Sarkis moved to Armenia with his son Mardiros and later to Persia to serve in the army of King Shabur. Following his preaching, many of Sarkis's soldiers become Christian, but some of them were troubled by it. One day a group of Sarkis' soldiers came before King Shapur with accusations, that Sarkis was rebelling against the Persian ruler by preaching the Christian faith. The king called Sarkis and asked him to offer a sacrifice to the pagan gods. Sarkis refused, saying he would only worship the one, true God, for which the angry mob attacked and killed his son Mardiros. St. Sarkis was arrested and later beheaded. 14 of his loyal soldiers took his body in efforts of giving him a proper burial, but they were martyred as well for their devotion to Christian faith. Mesrop Mashtots brought the relics of St. Sarkis to Armenia and in the place, where his relics rested a monastery was built. The feast of St. Sarkis is a movable feast, which occurs between January 11th and February 15th and is celebrated 2 weeks prior the Great Lent. It is followed by the Fast of Catechumens, which sometimes by mistake is called the Fast of St. Sarkis.

**ԱՄԵՆՈՐԵՍՅԱՆ ԱՂՕԹՔ**

Ո՛վ Տէր, մեր միտքերուն մաքրութիւն տուր, սրտերուն՝ զղջում, շրթներուն՝ ճշմարտութիւն, աչքերուն՝ արցունք, հոգիներուն՝ անբիծութիւն, եւ մարմիններուն՝ սրբութիւն: Լեցո՛ւր մեզ ամէն առաքինութեամբ, պայծառ հաւատքով, յոյսով եւ մաքուր սիրով: Եւ զարդարե՛ մեզ՝ խոհեմութեամբ, ողջախոհութեամբ, արիութեամբ եւ արդարութեամբ: Ամէն:



**ԺՈՂՈՎՐԴԱԿԱՆ ԱԻԱՆԴՈՒԹԻՒՆՆԵՐ**

Պահպանուած են այս տօնին հետ կապուած ժողովրդական սովորութիւններ: Արգիլուած էր լուացք ընել, ճախարակ մանել, գործ ունենալ բուրդի հետ, որովհետեւ կը հաւատային, թէ մագ լուալու պարագային Ս. Սարգիսի ձիու ոտքերուն թնճուկ կը փաթթուի եւ իրենց մագերը կը թափին... Ծով պահած երիտասարդները Առաջաւորաց Պահքի վերջին 5-րդ օրուայ երեկոյին աղի կրկնէփ կ'ուտէին, որպէսզի տեսնեն, թէ երագին մէջ իրենց ո՞վ ջուր պիտի տայ: Այդ գիշեր տանտիկիները սկուտեղի վրայ փոխինդ կը լեցնէին եւ կը սպասէին, որ գիշերը Ս. Սարգիսը այցելէ իրենց եւ իր ձիուն պայտին հետքը ձգէ փոխինդին վրայ: Շաբաթ առաւօտեան այդ փոխինդէն խաշիլ կը պատրաստէին եւ պահքը կը բանային:



**FOLK TRADITIONS**

There are some folk customs associated with the feast. For example, it was restricted to do laundry, to spin a spindle or to work with wool. On the eve of the feast young people eat salty bread before going to bed, hoping to dream of their future groom or bride. Some people place a plate full of flour outside, hoping to see the imprint of the hoof of the saint's horse in the morning. According to legend, St. Sarkis flies over the houses with angels, and if in the imprint of his horses hooves is left on the flour, it is considered as a sign of prosperity.

**Ս. Սեղանի ծաղիկներու եւ թերթիկի նուիրատու՝**

*Մի Ոմն*

**Խորանի Ծաղիկները՝**

*"FLOW" Ծաղկանոց*



**The Altar Flowers and the Sunday Bulletin are sponsored by**

Anonymous

**Altar Flowers by**

*'FLOW'*

**Ս. ՍԱՐԳԻՍ, ՈՐՊԷՍ ՄԻՐԱՀԱՐՆԵՐՈՒ ՏՕՆ**

Գարեգին Բ. կաթողիկոսին տնօրինութեամբ, Ս. Սարգիս զօրավարին տօնը հռչակուած է որպէս երիտասարդներու օրհնութեան օր, եւ Ս. Պատարագի աւարտին կը կատարուի երիտասարդներու օրհնութեան կարգ:



Համաձայն ժողովրդական աւանդութեան, Ս. Սարգիսին սպաննելու զրկուած աղջիկը քնացած Սարգիսը սպաննելու փոխարեն անոր կը սիրահարուի: Երբ Սարգիս կ'արթննայ աղջկան իր ձիուն վրայ կ'առնէ ու քաղաքէն կը փախին: Հետապնդողներէն ազատելու համար ան զօրաւոր բուք կը բարձրացնէ: Ահա թէ ինչու, երբ զօրաւոր բուք բարձրանայ ժողովուրդը կ'ըսէ թէ «Ս. Սարգիսի բուքը» եկած է: Այս զրոյցին պատճառով ալ սիրահարուածները Ս. Սարգիսը ընտրած են որպէս իրենց բարեխօսը:



By the order of his Holiness Karekin II, Supreme Patriarch and Catholicos of all Armenians the Feast day of St Sarkis is proclaimed as the day for youth. On St. Sarkis's feast day, a special Liturgy is held in all churches named after him and youth receives a special blessing.

According to one of the folk stories a woman, sent to kill St. Sarkis in his sleep, fell in love with him instead and kissed him. When St Sarkis woke up and realized what had happened, he straddled his white horse and, took the young woman with him and brought up a violent snow-storm to escape. It is because of this folk story that people in love started to consider St. Sarkis as their intercessor and protector.

**DURING THE CONFESSION**

During the General Confession you can either join those who come forward and kneel before the Altar or stay where you are. When you receive the Holy Communion cross yourself and say 'megha Asdoodzoh' (I sinned against God). It is recommended, as St. Paul says, that ladies should cover their heads as a sign of modesty (1 Cor. 11:5).



**ՆՈՐԱՊՍԱԿ ԵՒ ՆՇԱՆՈՒԱԾ ԶՈՅԳԵՐՈՒ ՕՐՀՆՈՒԹԻՒՆ  
BLESSING OF ENGAGED AND NEWLYWED COUPLES**

**Կիրակի Յունուար 24, 2016**

*Զարեհ Ա. Քհնյ. Զարգարեան սրտանց կը հրաւիրէ բոլոր նորասպասկ եւ նշանուած զոյգերը մասնակցելու Ս. Պատարագին եւ ստանալու յատուկ օրհնութիւն Խորանի առջեւ:*



*Rev. Archpriest Fr. Zareh Zargarian extends heartfelt invitation to all engaged and newlywed couples to take part in Divine Liturgy, on Sunday, January 24, 2016, during which they will receive special blessing in front of the Altar.*

**ՏՕՆԵԼԻ ԱՆՈՒՆՆԵՐ- CELEBRATED NAMES**

Յունուար 23-ին Ս. Սարգիսի տօնն էր եւ այս տօնի առիթով տօնելի անուններն են՝

**Սարգիս, Սերճիօ, Սերժ, Սագօ, Մարտիրոս, Մարտիկ**

*ԶԵՐ ԱՆՈՒՆՈՎՐ ԱՊՐԻՔ*

**Կիրակի Յունուար 24, 2016**

*Յաւարտ Ս. Պատարագի սիրով կը հրաւիրենք վերոյիշեալ անունները կրող մեր եղբայրները ստանալու Աստուծոյ օրհնութիւնը:*



On January 23 is the Feast of St. Sarkis and on this occasion the following names are celebrated:

**Sarkis, Sergio, Serj, Sako, Mardiros, Mardig**

**On Sunday, January 24, 2016**

*Following the Divine Liturgy, all our parishioners that carry the names mentioned above are invited to receive a special blessing.*